KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 21e September 1950 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 September 1936 houdende reglement op de antidiphterie- en antitetanusserums", heeft ter zitting van 29 September 1950 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 21 septembre 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 11 septembre 1936 portant réglementation des sérums antidiphtérique et antitétanique", a donné en sa séance du 29 septembre 1950 l'avis suivant :

In het eerste lid van de inleiding vermelde men/de wet van 12 October 1928 tot wijziging van die van 9 Juli 1858. Onderstaande tekst wordt voorgesteld voor dit lid :

" Gelet op de wet van 9 Juli 1858 betreffende het in gebruik nemen van een nieuwe officiële pharmacopee, gewijzigd bij de wetten van 4 Augustus 1890 en van 12 October 1928;".

De tweede considerans is het logische besluit van de eerste; beide zouden in een enkele moeten verwerkt worden, luidend als volgt :

" Overwegende dat het Comité van deskundigen van de Wereldgezondheidsorganisatie beslist heeft dat de internationale antitoxische eenheid van antitetanusserum die vroeger op 0,1547 mg. vastgesteld was, op het dubbel, dit is 0,3094 mg., gebracht wordt, waardoor zij dezelfde waarde krijgt als de Amerikaanse eenheid van antitetanusserum; dat bijgevolg de bepalingen van paragraaf D, artikel 2, van voornoemd koninklijk besluit dienen gewijzigd te worden;".

Het eerste lid van artikel 1 zou als volgt moeten gesteld worden:

" Artikel 1.- Artikel 2, D, van het koninklijk besluit van 11 September 1936 wordt door de volgende bepaling vervangen: ...".

Het uitvoeringsbevel moet komen na de bepaling met de inwerkingtreding. Artikel 2 zou dus als volgt moeten gesplitst worden :

.../...

" Artikel 2.- Dit besluit treedt 1 Januari 1951 in werking.

Artikel 3.- Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin is belast met de uitvoering van dit besluit.".

A l'alinéa premier du préambule, il devrait être fait mention de la loi du 12 octobre 1928 modifiant celle du 9 juillet 1858. Le texte suivant est proposé pour cet alinéa:

" Vu la loi du 9 juillet 1858 ayant pour objet l'introduction d'une nouvelle pharmacopée officielle, modifiée par les lois du 4 août 1890 et du 12 octobre 1928;".

Le deuxième considérant constitue la conclusion logique du premier; ils devraient être réunis en un seul, qui serait rédigé comme suit :

" Considérant que le Comité d'experts de l'Organisation mondiale de la santé a décidé que l'unité antitoxique internationale de sérum antitétanique, fixée antérieurement à 0,1547 mg., est portée au double, soit 0,3094 mg. , équivalant ainsi à l'unité de sérum antitétanique américaine; qu'il convient, dès lors, de modifier les dispositions du paragraphe D de l'article 2 de l'arrêté royal précité;".

Le premier alinéa de l'article 1er devrait être rédigé comme suit :

" Article 1er.- L'article 2, D, de l'arrêté royal du 11 septembre 1936 est remplacé par la disposition suivante :...".

La formule exécutoire doit suivre la disposition fixant l'entrée en vigueur. L'article 2 devrait dont être scindé comme suit :

.../...

" Article 2.- Le présent arrêté entrera en vigueur le 1er janvier 1951.

Article 3.- Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille est chargé de l'exécution du présent arrêté.".

| Waren aanwezig : | | | Etaient présents : |
|---|---|---|---|
| De Heren : Messieurs: | F. LEPAGE, | raadsheer van State, conseiller d'Etat, | voorzitter président |
| | D. DECLEIRE, J. COYETTE, | raadsheren van State conseillers d'Etat | |
| | G. DOR, P. COART-FRESART, | bijzitters van de afdeling wetgeving assesseurs de la section de législation | |
| | J. CYPRES, | adjunct-griffier, greffier adjoint, | griffier greffier. |

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
expédition délivrée à M. le Ministre
van Volksgezondheid en van het Gezin.
de la Santé publique et de la Famille.

De 1950.

De Griffier van de Raad van State,

Le 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.